

1967-05-08

SENDER

Carl-Henning Pedersen

RECIPIENT

Else Alfelt, Kari-Nina Pedersen

FACTS

Document type:

Letter

Language:

Dansk

Date explanation:

Brevet er stemplet: 8.5.67

Sender's location:

Danmark

Sender info (seal, address, etc.):

Carl-Henning Pedersen

Grundtvigsvej 8 B4

COPENHAGEN DENMARK

Recipient's location:

Japan

Recipient info (Transcript, Inscription, etc.):

ELSE ALFELT PEDERSEN

POSTE RESTANTE

CENTRAL POST-OFFICE

MARUNOUCHI 2 – CHÔME

CHIYODAKU

TOKYO JAPAN

Mentioned people:

Vibeke Alfelt

Arne Johansen

Kai Svarre

Jan Zibrandtsen

Archive:

Carl-Henning Pedersen & Else Alfelts

Museum, Arkiv M1.

Topics:

Militærkup i Grækenland, Else Alfelt i

Japan, Carl-Henning Pedersen under

arbejdet med Fantasiens leg om livets

hjul i Herning

TRANSCRIPTION

3. brev til Tokyo

Mandag – 8. Maj 1967, Grundtvigsvej –

Elskeder – Kære Kari og Else –

Det var dejligt – at få det første brev fra jer – og at I er ankommet godt til Japan. I ytrer jer slet ikke om rejsens besvær – nærmest, som om det var en fornøjelses udflugt – det var fint!

Godt I havde en hoteladresse. –

Her sker der ikke noget videre. – Tænk, så mange dage, det tager at lime de tre "Legender". – I dag venter jeg et bundt lister fra Østervold tømmerhandel – som jeg selvfølgelig først betaler, når jeg får dem.

Jeg har lavet nogen stykker små figurer, 2 af rullerne, der lå ude ved loftsgangen, var ikke forstenede.

Jeg skrev vist – ja, det var jo sidste Tirsdag – at jeg rejser til Düsseldorf på Mandag, 2 Pinsedag, så jeg kan begynde dernede på Tirsdag.

Jeg har fået sendende de to nye bambusstænger – der kan sættes sammen – og så skal jeg tænke på – hvad jeg ellers skal have med. – Jeg fandt en lille paraply inde i skabet – gad vide, om den ikke er god i påkommende tilfælde – når jeg skal gå fra Ratingen og han til fabrikken, det kan regne godt dernede. – Og et par arbejdsvanter tager jeg med – så må jeg ud og købe et par træsko – og en nok Lee-kasket. Så har vi to. Jeg har også tænkt, om jeg ikke skulle købe en ny engelsk Sømand-sweater – de to andre kan jeg så bruge til arbejds og hverdagsbrug. – Jeg har fået dem vasket – og jeg har strøget skjorterne – og presset de lyse fløjlsbukser som er blevet pæne – men læderet ved lommerne har nu farvet det lyse fløjel noget – jeg ved ikke om det gør noget. –

-Fra Arne Johansen har du fået nok et brev om de fire aqvareller – til September – jeg har svaret ham på dine vejne – at "Else, og min yngste datter Kari, er i Japan – men at de er hjemme igen til September."

Ellers er der ikke kommet noget post. – Zibrandtsen skrev i går i Berlingeren en anmeldelse af en redaktør Kai Svarres udstilling af hans privatsaml. i Kunstforeningen, og den slutter med mit navn.

Jeg solgte jo engang til denne redaktør fra Køge en tegning, som jeg var inde og aflevere i pensionen i Østersøgade.

Aviserne herhjemme er optaget af militærkuppet i Grækenland – og Danmark og Norge har protesteret over for Nato – for kuppet blev gjort med Nato-tanks. Men Nato suspenderede mødet, så protesten måtte sendes pr. brev. Kong Konstantin – som er gået ind for kuppet – tør vist ikke komme til Danmark til det forestående bryllup.

Vipse har jeg ikke set siden sidste Søndag, da hun pillede ned - og de har så været i Odense, men jeg har ikke fået ringet til dem.
Så snart jeg har fået de lister - går jeg ned og ringer til dem.
-En aften spiste jeg hende i den der Westfalia, grilsteget kylling og pommes frites. - Det var forholdsvis billigt - men noget for fedt stegt.
En anden aften spiste jeg en engelsk bøf i Hansens familiehavn - bøffen var god.
Ellers klarer jeg fint kosten. Og har indtil nu pænt vasket op efter hver gang jeg har spist.
Nu vil jeg have de tre frakker af mine der hænger herinde på knagerne sendt hen til en eller anden rensning. Den jeg går med er meget snavset. De vejer næsten 6 kg. de tre frakker.
-Jeg regner med - at jeg kan male de 80 plader - på en uge - og så lader jeg dem brænde - inden jeg går videre - for at se, om det er helt galt. Og så tager jeg jo hjem de 4 dage brændingen varer. Jeg ved jo ikke, hvor svært det er endnu. Jeg kommer måske til at stå og vente - bare på at få de 20 øverste plader skåret til. -
Ja, ja, nu har jeg fået de tre "legender" limet de ser ikke så fremragende ud. Den første, Louisianas, er den bedste. "Sandhedens vej" den næstbedste. Men nogen store må jeg vel have - for at dupere rakket - bare jeg dog kunne male et par nye. Med Fujama foroven!. Det bliver spændende - når skønheden dukker frem af disen. Som da vi så Matterhorn stige frem og jeg så Kanycheujung. Foråret herhjemme - har jeg endnu ikke set meget til. - Og det skulle ellers, være ved at være på sit højdepunkt. Jeg har lige anet det, den aften jeg gik ned til Hansens have. - I nogle dage har det været sol - og der bliver så varmt i atelieret, at man dårligt kan være der. Jeg har så sat mig ud på trappen - op til atelieret - og leret den lidt. Figurene ligger til tørre på det hvide gelænder.
Jeg købte en bøf i Lørdags - den var så stor, så jeg også har bøf i dag - og med kanariske kartofler, der kan skræbes.
Jeres kulinariske Indtagelser - lyder dejlige. Er I ikke glade for at være så langt borte? Og når I kan finde posthuset efter et kort, kan I ikke blive væk i Tokyos myretue - og det er jo altid det man har hørt - med de gader uden navne. - Men jeg ville nu nok have været med i den sake-skål!
Nå - jeg har fået de lister - og spist et stykke af bøffen med 2 spejlæg. - Klokken er nu et kvart over et - jeg går ned med brevet nu til posthuset, ganske vist når det ikke maskinen i eftermiddag - og et brev er vist 1. dag længere om at nå Tokyo - end omvendt - hvor det vinder 1. dag -
Kys kys elskeder - og se noget fint - og Else må male lidt hver dag. Hør

om det rispapir. Og Kari studere japanske potter – kys kys
Jeres
Henning

3. brev til Tokyo. Mandag - 8. Maj 1967. 1

Grundlæggende -

Erskeder - Karl Kari og Else -

Det var dejligt - at få det første brev
fra jer - og at I er ankommet godt
til Japan. - I glemmer jer slet ikke om
nogen besvæ - nærmest, som om det
var en fornøjelses udflugt - det var fint!

Godt I havde den hoteladresse. -

Iker sker der ikke noget videre. - Tænk,
så mange dage, det tager at lime de
tre "stumper". - I dag venten jeg at bundet
lister fra Østerøed Vindværk - som jeg
selvfølgelig først betaler, når jeg får dem.

Jeg har lavet nogen stykker småfigurer,
2 af rullerne, der lå ude ved løbsgangen,
var ikke farstændte.

Jeg skrev vist - ja det var på sidste Tirsdag -
at jeg rejste til Düsseldorf på Torsdag,
2 Pinedag, så jeg kan begynde derved
på Tirsdag.

2- Jy har færd sendt de to nye kammer-
stanger - der kan sættes sammen - og så
skal jy tænke på - hvor jy eller skal
have med. - Jy fandt en lille paraply
ind i skabet - gad i det om den ikke er
god i påkommende tilfælde - når jy skal
gå fra Røttingen og hen til fabrikken, det
kan regne godt derved. - Og et par
arbejdsværter tager jy med - så må jy
ud og køber et par brøder - og en mælk
lee-kasket. Så kan i to. Jy har også
 tænkt, om jy ikke skulle købe en ny kasket
sommandsweather - de to andre kan jy så
bringe til arbejdet og levere dem. - Jy
har færd den var let - og jy kan bruge
deltagerne - og prøvel de lyse fløjlsbøger
som er blevet påført - men ladet ved
komme har min farne det lyse fløjls
møgel - jy ved ikke om det går noget. -
- Fra Anne Johanne har du færd nok
et brev om de to nye arbejds - til

3
Søgtinden - Jy har været borte på dine
købe - af "Ede" og min yngste datter
Kari, er i Japan - men af de er lykket
igen til Søgtinden."

Tæller du ikke kommet noget post.

- Litteraturen blev i går i Berlingske en
annendags af en redaktion Kai Næss i et
stille af den postvæsenet. i Kunstforening
gen, og den slutter med mit navn.

- Jy satte jo en gang til denne redaktion
for at få en tegning - som jy var ind og
afleveret i posten i Øster Søgade.

Anvender herhjemme er meget af indt.
herhjemme i Grækenland - og Danmark
og Norge har protesteret om for Nato - for
Kunnet blev gjort med Nato - tankes. Men
Nato suspenderede midlet. Så protester, måtte
sendes, pr. brev. Kong Konstantin - som er
gæst hos Kungmet - har vist ikke komme
til Danmark til det påståede bryllup.

- Vi har har jy ikke set siden sidste forår.
da min, plejede med - og de har så været i
København, men jy har ikke færd noget af dem.

4. Så snart jeg har fået de dieter - går jeg ned
og ringer til dem.

- Den aften spiste jeg henne i den der Westfalen
grilstegt Kylling og pommefrites. - Det var
forhøvedt vi tieligt - men noget for fedt stegt.

- En anden aften - spiste jeg en lækker kylling
i Hansens families køkken. - Køkkenet var godt.

Tæller klam jeg fint koster. Og har ind:
til min plent vasket og efter hvor gerne jeg kan
spist. -

Nå vil jeg have de tre praktier af minde den
køkkenet havde på den gamle sendt hen til en
eller anden rumning. Der går med en
nogen smagset. De ligger næsten 6 kg. de tre
praktier.

- Jeg regner, og med - at jeg kan male de
80 plader - på en uge - og så lader jeg
dem brænde - inden jeg går videre - for at
se, om det er helt galt. Og så tager jeg jo
lygen de 4 dage brændingen varer. Jeg var
jo ikke, hvor skidt det er endnu. Jeg kom
nu måske til at stå og vente - bare på og få
de 20 overste plader skåret til.

Ja, ja, nu kan jeg få de tre legender "limer" de
der ikke så fremragende ud. Den første

5/ Tonisianen, er den bedste. "Sandheden" er den næst bedste. Men nogen store må jeg vel have - for at dypere raket - bare jeg dog kunne smale et par myr. Med Fugama faroen! - Det bliver spændende - når skovleden drikker frem af dissen. Som da vi så Maturkarn stige frem, og jeg så Kangshengning.

Foråret her tydemme - har jeg endnu ikke set meget til. - Og det skide eller, være ved at være på sit højdepunkt. Jeg har lige anet det, den aften jeg gik ned til Hanom, kant. - I nogle dage har det været sol - og der bliver så varmt i atelioret, at man dårligt kan være der.

Jeg har så sat mig ud på træppen - og til atelioret - og læst den lidt. Figurene ligger til stov på det brede gulv.

Jeg købte en bøj i går - den var så stor, så jeg også har bøj i dag - og med Kaneriske kapper, der kan skrives.

Jens Kulinariske Fredtagelser - lyder dejligt. Er I ikke glade for at være så langt borte?

Og når I kan finde posthuset efter et kort, kan I ikke blive væk i Totigors myrket - og det er jo altid det man har hørt - med de gader uden navn. - Men jeg ville nu nok have været med.

⑥ i den Sake - skål!

✱

Nå - jeg har fået de disker - og spist et
stykke af brøden med 2 spejlæg. -
Klokken er nu et kvart over et - jeg
går ned med brevet min til posthuset,
ganske vist når det ikke maskinen
i eftermiddag - og et brev er vist
1. dag længere om at nå Tokyo - end
omvendt - hvor det vinder 1. dag -

Kys Kys Elsebeth - og se meget
fint - og Else må male lidt hver
dag. Har om det rindende. Og Karis
studerer japanske poster - Kys Kys
Jens

Hennings

LUFTPOST
PAR AVION



ELSE ALFELT PEDERSEN

POSTE RESTANTE
CENTRAL POST-OFFICE
MARUNOUCHI 2-CHÔME
CHIYODAKU
TOKYO JAPAN

Carl-Henning Pedersen DENMARK.
Grundtvigsvej 84 COPENHAGEN

